

از انقلاب دوم آمریکا تا ریاست جمهوری کلینتون و اوباما

نقش پیشقراولی سیاهان در مسیر انقلابی در ایالات متحده

جک بارنز

www.ketab.ir

نشر طلایه پرسو

سرشناسه	بارنز، جک، ۱۹۴۰ - م.
عنوان و نام پنداور	Barnes, Jack از انقلاب دوم آمریکا تا ریاست جمهوری کلینتون و اوپاما: نقش پیشگراولی سیاهان در مسیر انقلابی در ایالات متحده/ جک بارنز؛ ترجمه ی افشین صدرایی.
مشخصات نشر	تهران: طلایه پرسو، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۲۷ص: مصور؛ ۵/۲۱×۵/۱۴ س.م.
شابک	978-964-5783-34-9؛ ۸۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	فبا
یادداشت	کتاب حاضر ترجمه بخش دوم کتاب "road to workers power" است. Malcolm X, black liberation and the نقش پیشگراولی سیاهان در مسیر انقلابی در ایالات متحده.
عنوان دیگر	مالکوم ایکس، ۱۹۲۵-۱۹۶۵ م.
موضوع	X, Malcolm
موضوع	حقوق مدنی و سومیالیسم-- ایالات متحده
موضوع	قدرت سیاهان-- ایالات متحده
موضوع	صدرایی، افشین، ۱۳۵۶ -، مترجم
شناسه افزوده	۱۳۹۳ / ۲ / ۱۸۵ / ۹۷ E
رده بندی هکگره	۳۰۵ / ۸۹۶ . ۷۳۰ . ۹۲
رده بندی دیویی	۳۶۷ . ۴۵
شماره کتبی‌شناسی ملی	

این اثر ترجمه‌ای است از:

Malcolm X, Black Liberation and the Road to Workers Power/Part II
Pathfinder 2009/ISBN 978-1-60488-021-2
by Jack Barnes
Edited by Steve Clark and Mary-Alice Waters

از انقلاب دوم آمریکا تا ریاست جمهوری کلینتون و اوپاما

نقش پیش گراولی سیاهان در مسیر انقلابی در ایالات متحده

اثر: جک بارنز

ترجمه: افشین صدرایی

ناشر: نشر طلایه پرسو

تیراژ: ۱۰۰۰

نوبت چاپ: اول / ۱۳۹۴

حروف چینی: طلایه پرسو

آماده سازی چاپ: وانی

چاپ: وانی

© حق چاپ محفوظ و متعلق است به ناشر و انتشارات پات فایندر

www.talayeporsoo.com

info@talayeporsoo.com/ntalaye_p@yahoo.com

آدرس ناشر: تهران- صندوق پستی ۱۳۹۵۵-۳۴۳ تلفکس: ۲۱-۲۱۰۳۹۶۲۳

تهران - خیابان حبیب اله - بلوار تیموری - کوچه ابراهیمی - کوچه خورشید - پلاک ۶ - طبقه ۱

شابک ۹-۲۲-۵۷۸۳-۹۶۴-۹۷۸ ISBN 978-964-5783-34-9

۸۰۰۰ تومان

تقدیم به

فارل دابز

(۱۹۸۳-۱۹۰۷)

و

کلیفتون دپری

(۲۰۰۶-۱۹۲۳)

*

آبدیده در نبرد

کم حرف

قلبی لبریز از شور زندگی

تزلزل ناپذیر

این رزمندگان پرولتری

ایستاده

علیه هر نمادی از

تبعیض، ستم، استثمار

و جنگ امپریالیستی

سرمشقی برای

آگاهانه زیستن

در خط سیر طبقه - کارگر

به سوی قدرت

فهرست

۱۱	یادداشت ناشر
۱۵	درباره‌ی نویسنده
۱۷	درباره‌ی ویراستاران
۱۹	روایت نقش پیش‌قراولی سیاهان در مبارزات کارگران و کشاورزان
۲۱	بازسازی رادیکال: دست‌آوردهایش و عواقب شکست‌اش
۳۷	جیم کرو، پرچم‌نبرد کنفدراسی، و مبارزه برای زمین
۵۵	رابرت اف ویلیامز، انقلاب کوبا، و دفاع از خود در مقابل خشونت نژادپرستانه
۶۷	'شایسته سالاری' جهان‌وطنی و ساختار طبقاتی در حال تغییر ملیت سیاه
۱۱۵	واژه‌نامه
۱۱۹	فهرست اعلام و موضوعات

یادداشت ناشر

این کتاب ترجمه‌ی بخش دوم کتاب *مالکم/یکس، آزادی سیاهان و مسیر قدرت کارگران*^۱ اثر جک بارنز است. در فصل اول کتاب حاضر با نتایج جنگ داخلی آمریکا آشنا می‌شویم که دومین انقلاب آن کشور را در نیمه‌ی دوم قرن نوزدهم به وجود آورد. و نویسنده در پرتو آن فعل و انفعالات اجتماعی و سیاسی یک قرن و نیم بعد ایالات متحده را بررسی می‌کند.

انقلاب اول آمریکا در آخر قرن هیجده میلادی سلطه‌ی استعمار پادشاهی انگلستان را برانداخت و کشور ایالات متحده را پدید آورد. دومین انقلاب آمریکا با جنگ شمال صنعتی علیه شورش برده‌داران جنوب کشور شروع شد و گرچه در سال ۱۸۶۵ به شکست دولت برده‌داران جنوب انجامید، اما، خاتمه نیافت و ادامه پیدا کرد. آن انقلاب بیش از ده سال بر اثر مبارزات سیاه‌پوستان ادامه یافت؛ ده سالی که به دوران "بازسازی رادیکال"^۲ مشهور شده است. جک بارنز می‌نویسد:

طبقه‌ی حاکم ایالات متحده، دبیرستان‌ها و دانشگاه‌هایش و تاریخ‌نگاران بورژوا، وقایع دوران بازسازی رادیکال را پنهان و یا تحریف می‌کنند. اما، لازم است که یک حزب پرولتری در ایالات متحده روایت این تجربه‌ی انقلابی طبقات تولیدکننده را بازگو کند.

بیشرفته‌ترین این رژیم‌های بازسازی رادیکال، نظیر کارولینای جنوبی و می‌سی‌سی‌پی، خواسته‌های فوری و دموکراتیکی را در جهت منافع زحمتکشان

1- *Malcolm X, Black Liberation and the Road to Workers Power*

2- *Radical Reconstruction*

برگزیدند. این قوانین مترقی اجتماعی، از جمله شامل بود بر منع تبعیض نژادی؛ حق رأی عمومی برای مردان به رغم نژادشان؛ مالیات بر دارایی که سنگین‌ترین بخش آن بر دوش صاحبان کشتزارها و طبقات مالدار می‌افتاد؛ ایجاد نخستین مدارس رایگان همگانی در جنوب (از جمله تحصیل دانشگاهی بدون تفکیک نژادی، با شهریه رایگان در کارولینای جنوبی)؛ بیمارستان‌های عمومی و خدمات درمانی برای فقرا؛ سیستم‌های امداد همگانی؛ لغو شلاق‌زنی و سایر تنبیهات ظالمانه و غیرانسانی؛ بسط زمینه‌هایی که زنان توانمندی کسب طلاق داشته باشند.

تحت چنین مبارزات و دست‌آوردهای مثبت سیاسی بود که ملیت سیاه در ایالات متحده شکل گرفت. اما این روند مترقی بطور موزون پیش نرفت. نویسنده توضیح می‌دهد که چگونه در سال ۱۸۷۷ دو حزب جمهوری‌خواه و دموکرات با هم معامله کردند و ارتش متحده را، که شورش برده‌داران را شکست داده و حضورش پشتیبان "بازسازی رادیکال" بود، از جنوب بیرون کشیدند. در پی این اقدام، گروه‌های دست‌راستی نژادپرست در جنوب آمریکا فرصت پیدا کردند تا علیه سیاهان و دست‌آوردهایی که طی انقلاب دوم آمریکا نصیب زحمتکشان شده بود، حملات خونینی راه بیندازند و یک سیستم تبعیض نژادی فراگیر بنام جیم کرو را در جنوب ایالات متحده مستقر سازند. این گونه بود که انقلاب دوم آمریکا شکست خورد و آن کشور طی دهه‌های بعد در کسوت یک کشور آمریکاییستی در صحنه‌ی جهان ظاهر شد.

نویسنده همچنین مبارزات سیاهان را در دهه‌های بعد از شکست بازسازی رادیکال بازگو و استناد می‌کند که آن ملیت، اکثریت‌اش زحمتکشان، هرگز دست از مقاومت نکشید و مبارزه برای آزادی را نسل بعد از نسل ادامه داد.

بعد از جنگ دوم جهانی همراه انقلاب‌ها و مبارزات آزادی‌بخش در دنیا، مبارزه برای حقوق سیاهان در ایالات متحده اوج گرفت و طی سه دهه‌ی بعد، سیستم

تفکیک و تبعیض نژادی جیم کرو را در ایالت متحده متلاشی کرد و دست‌آوردهایی برای تمام زحمتکشان بدست آورد. می‌خوانیم که:

یکی از مهم‌ترین دست‌آوردهای مبارزه‌ی توده‌ای تحت رهبری پرولتری برای حقوق سیاهان در دهه‌ی ۱۹۵۰ و ۱۹۶۰، بسط گسترده‌ی دستمزد اجتماعی بود که خود محصول جانبی نبردهای طبقه - کارگری دهه‌ی ۱۹۳۰ برای ساختن اتحادیه‌های صنعتی بود. یکی از نتایج جنبشی که جیم کرو را بزیر کشید و قیام‌های شهری که کشور و اعتماد طبقه‌ی حاکم را زیر و رو کرد، خدمات درمان و کمک درمانی بود که در سال ۱۹۶۵ کسب شد. و در سال ۱۹۷۲ - سی و پنج سال بعد از مصوبه‌ی خدمات تأمین اجتماعی - طرح تأمین کمک هزینه^۱ برای نابینایان، معلولان و سالمندان برقرار شد.

در فصل آخر کتاب (شایسته سالاری^۲ جهان‌وطنی و ساختار طبقاتی در حال تغییر ملیت سیاه) نویسنده به بررسی مسایل سیاسی روز می‌پردازد. اینجا جک بارنز به تفصیل ماهیت یک روند اجتماعی را، که باراک اوباما رئیس جمهوری ایالات متحده از بطن آن برخاسته، تحلیل میکند. در این تحلیل و بررسی، هم تحولات اقتصادی و اجتماعی آمریکا طی یک قرن و نیم پیش مطرح می‌شوند و هم واقعیت‌های کنونی آن کشور برشمرده می‌شوند که ریشه در تاریخ دارند و بطور سیاسی خودشان را در عملکرد دولت ایالات متحده در سطوح ملی و بین‌المللی منعکس می‌کنند.

در این فصل فرق ریاست جمهوری ویلیام کلینتون با ریاست جمهوری اوباما مطرح می‌شود؛ اینکه چرا نمایندگان سیاه‌کنگره‌ی آمریکا به کلینتون لقب "اولین رئیس جمهور سیاه آمریکا" دادند؟ و اینکه چرا سیاست‌ها، رفتار و کردار اوباما هیچ

1- Supplement Security Income (SSI)

نوع سنخیتی با ملیت سیاه ندارد و از خارج از آن ملیت و از یک طبقه‌ی دیگر سرچشمه می‌گیرد.

آمار و ارقام و اسنادی که نویسنده ارایه می‌دهد، در خود ارزشمند هستند. و با در نظر گرفتن موقعیتی که ایالات متحده در سطح جهان دارد، این کتاب که از درون آن کشور و بر پایه‌ی ده‌ها سال تجربه نوشته شده، به باور این ناشر، ادای سهمی قابل مطالعه در راه شناخت آن کشور و فهم عملکرد سیاسی بالاترین مقام هیأت اجراییه‌اش، ریاست جمهوری است.

کتاب *مالکم ایکس، آزادی سیاهان و مسیر قدرت کارگران* را انتشارات پاتفاپدر در سال ۲۰۰۹ در نیویورک منتشر کرد و نشر طلایه پرسو آن را در چهار جلد در دست انتشار دارد. کتاب حاضر سومین جلد برگردان‌های این ناشر از آن کتاب است. دو کتاب قبلی طلایه پرسو عبارتند از *مالکم ایکس، نتایج و چشم‌انداز سیاهان در ایالات متحده*، *ختم دیکتاتوری سرمایه*، *ختم نژادپرستی*، و *مالکم ایکس، رهبر انقلابی طبقه‌ی کارگر*.